

— Kepada Anda yang tinggal di Jepang dengan status izin tinggal [Praktek Kerja] —

Para Trainee Praktek Kerja sekalian, setiap hari tentunya Anda sudah bekerja keras melakukan praktek kerjanya. Nah hari ini kami akan ketengahkan tentang hal yang perlu diperhatikan dalam kinerja Anda ketika melakukan praktek kerja.

1 Untuk tinggal di Jepang sebagai seorang TPK, adalah penting untuk mengetahui tentang [status izin tinggal dan periode izin tinggal] diri sendiri.

Orang asing yang tinggal di Jepang dapat melakukan aktivitas dan mendapatkan periode izin tinggal yang merupakan salah satu dari 27 status izin tinggal yang ditetapkan oleh UU Pengawasan Keimigrasian dan Pengakuan Status Pengungsi..

Salah satu dari status izin tinggal itu adalah [praktek kerja] yaitu izin tinggal para TPK. Ini merupakan kegiatan mempelajari teknologi melalui ikatan kontrak kerja dengan perusahaan tempat praktek kerja dilakukan, dan bisa mendapatkan upah.

Yang dimaksud dengan periode izin tinggal adalah periode yang memungkinkan orang asing tinggal di Jepang. Adapun periode untuk [praktek kerja no 1] adalah di bawah satu tahun, sementara untuk [praktek kerja no 2] apabila disatukan dengan [praktek kerja no 1] maksimal adalah 3 tahun. Izin tinggal diberikan dalam satuan [tahun] atau [bulan].

Oleh karena itu, untuk beralih dari [praktek kerja no 1] ke [praktek kerja no 2] lalu meneruskan [praktek kerja no 2] tahun ke 2, kita harus mengganti serta memperpanjang status izin tinggal tersebut, dan tentunya harus mendapat izin tersebut, barulah kita bisa tinggal di Jepang ini.

Apabila periode izin tinggal ini terlewati, maka Anda akan menjadi penduduk ilegal, yang akan dideportasi dan tidak diperbolehkan mencari penghasilan melalui pekerjaan lain (kegiatan)

インドネシア語版

— 在留資格「技能実習」で滞在する皆さんへ —

技能実習生の皆さん、毎日ご苦労様です。本日は皆さんが技能実習を遂行するうえで、注意すべきことなどについて述べてみたいと思います。

1 技能実習生として日本に在留するためには、「在留資格・在留期間」を知っておくことが大切

日本に在留する外国人は、出入国管理及び難民認定法に規定された27の在留資格からその活動・目的にあった在留資格の一つと、それに対応した在留期間を得て、活動することができます。

皆さんの在留資格はそのうちの一つである「技能実習」です。これは技能実習先の企業と雇用契約を結んで技能等の修得を行う活動で、収入を得ることができます。

また、在留期間は外国人が日本に滞在できる期間です。皆さんの在留期間は、「技能実習1号」が1年以下で、「技能実習2号」が「技能実習1号」と合わせて3年以内となっております。「1年」又は「月単位」の許可になります。

ですから、「技能実習1号」から「技能実習2号」へは、在留資格の変更許可申請が、「技能実習2号」の2年目は在留期間の更新申請をしてその許可を受けなければ滞在できなくなります。

与えられた在留期間を経過した場合は、不法残留となり退去強制（強制送還）の対

tanpa izin, jadi camkanlah hal ini.

Terutama perhatikanlah, bahwa walaupun masalah periode izin tinggal ini memang diurus oleh Lembaga Pengawas, tetapi Anda sendiri pun harus berhati-hati menjaga izin tinggal sendiri jangan sampai terlewati, dengan cara melihat paspor atau kartu registrasi orang asing.

2 Upaya dalam Praktek Kerja

Anda direkomendasikan instansi berwenang di negeri Anda, lalu disetujui untuk masuk ke Jepang sebagai seorang Trainee Praktek Kerja (TPK). Jadi Anda harus merasa bangga terpilih dalam seleksi ini dan memahami tujuan & efektifitas sistem praktek kerja ini dengan melakukannya secara giat.

Untuk itu diperlukan semangat dan kemauan. Hanya bekerja dan mendapatkan upah saja tidak akan ada perkembangan positif. Sambil belajar keterampilan dari senior dan atasan, Anda juga harus punya semangat bagaikan mencuri teknologi. Hal yang tidak dimengerti atau bila ada pertanyaan, jangan segan-segan untuk bertanya, hal ini sangat penting. (di Jepang ada peribahasa ; bertanya hanya malu sesaat, tetapi tanpa bertanya akan malu seumur hidup). Dengan bertanya, para senior dan atasan yang bertugas membimbing Anda setiap hari, juga dapat belajar dan mempersiapkan segala sesuatunya berdasarkan pertanyaan dari Anda. Dengan demikian kemampuan ke dua belah pihak akan semakin bertambah.

Lalu, utamakanlah untuk selalu mengucapkan [salam]. Hubungan manusia selalu dimulai dari ucapan salam. Walaupun terasa berat karena tidak terbiasa di negara yang sama sekali berbeda budayanya, tetapi berusaha untuk mencapai target yang diharapkan, dalam waktu yang sangat terbatas ini (ini hanya sesaat kalau dibandingkan dengan kehidupan kita), dengan cara memahami peraturan dan budaya Jepang.

象となりますし、許可なく他の職種（活動）で収入を得ることは許されませんので十分注意してください。

特に、在留期間は監理団体等がそれぞれ把握していると思いますが、皆さんも自分の在留期間（期限）については、旅券や外国人登録証明書で確認するなど十分気をつけてください。

2 技能実習への取組み

皆さんは自国の公的機関から推薦され、そして技能実習生として日本への入国が認められております。その誇りと技能実習制度の目的・趣旨をよく理解して実習に励んでください。

そのためには、どん欲になることが必要です。働いてその対価を得ることのみでは発展性はありません。先輩・上司から技能を教わるとともに盗むぐらいの意欲が必要です。分からないこと、疑問に思ったことは遠慮せず聞く（日本では「聞くは一時（いっとき）の恥、聞かぬは末代（まつだい）の恥」と言われております）ことが大切です。聞くことによって、皆さんを指導する立場にある先輩・上司は日頃から皆さんの質問等に備えて勉強しておく必要があります。そのことによりお互いに能力が高められることとなります。

それから、「あいさつ」を大事にしてください。人と人のつながりはまずあいさつからだと思います。

慣れない異国の地で、大変だと思いますが、日本の習慣・ルールを理解し、限られた期間（人生にすればわずかな時間）ですから頑張って所期の目的を達成してください。